

بَدَأَ شَهْرُ رَجَبٍ يَوْمَ الْأَحَدِ

Bada a shahru Rajabin yawma al-aḥad

Der Monat Rajab begann am Sonntag.

وَقَالَ النَّبِيُّ
اللَّهُمَّ بَارِكْ لَنَا فِي رَجَبٍ وَ
شَعْبَانَ وَبَلِّغْنَا رَمَضَانَ .

wa qāla an-nabīu ^{صلى الله عليه وسلم} :
„Allahumma barik lana fi Rajaba wa
Sha'bāna wa ballighna Ramadān.“

Und der Prophet ^{صلى الله عليه وسلم} sprach:
„O Allah, segne uns im Rajab, im Sha'-
ban und laß uns Ramadan erreichen.“

الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ الثَّلَاثَةُ
أَرْبَعٌ وَعِشْرُونَ سَاعَةً مَعَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
مُبَارَكَةٌ تَنْزِيلُ فِيهَا الرَّحِمَاتُ

Al-ashhur al-hurum ath-thalātha:
arba' wa 'ashrūn sā'ta l-layl wa a-nahār
mubāraka tanzil fiha ar-raḥamā

Die drei heiligen Monate lang:
24 Stunden am Tage und in der Nacht
steigt Barmherzigkeit herab.

يَقُولُ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ
شَهْرُ رَجَبٍ ل

Yaqūlu allāh 'iza wa jala :
„shahr rajab li.“

Allāh der Allmächtige sagt:
„Der Monat Rajab gehört mir.“

هُوَ شَهْرُ اللَّهِ
وَشَعْبَانُ هُوَ
شَهْرُ النَّبِيِّ
ضَا
شَهْرُ الْأُمِّ

huwa shahr allah
w sha'bān
hu shahr an-nabī
wa ramadān
shahr ul'umati

Es ist der Monat Allāhs
Und Sha'ban ist der Monat des
Propheten
Und Ramadan ist der
Monat der Uma.

— مَاذَا يَعْنِي هَذَا لَنَا؟
— مَاذَا يَعْنِي هَذَا لَنَا الْآنَ؟

— Mādhā ya 'nī hādhā lanā?
— Mādhā ya 'nī hādhā lanā al-ān?

— Was bedeutet das für uns?
— Was bedeutet das für uns jetzt?

نَحْنُ الْآنَ فِي شَهْرِ
اللَّهِ، وَالنَّاسُ يَقُولُونَ

Naḥnu al-āna fī shahr Allāh,
wa-n-nāsu yaqūlūn:

Jetzt befinden wir uns im Monat Allāhs,
und die Leute sagen:

«فِي رَجَبٍ تُرَى الْعَجَائِبُ»
«فِي شَهْرِ رَجَبٍ تُرَى قُدْرَةُ اللَّهِ»
وَيَنْبَغِي أَنْ نَعْظِمَ رَبَّ
الْعَالَمِينَ فِي شَهْرِهِ تَعْظِيمًا
، وَذَلِكَ بِالصَّيَامِ، خَاصًّا
وَذِكْرِ اللَّهِ ،
وَبِالْيَقَظَةِ الْخَاصَّةِ فِي
، النَّظَرِ إِلَيْهِ وَإِلَى مَا يَجْرِي
، وَبِحَيَوِيَّةٍ جَدِيدَةٍ

“Fī Rajab turā al-‘ajā’ib.”
Fī shahr Rajab tazhar qudrat Allāh.
Wa-yanbaghī an nu‘azzīma Rabba
al-‘ālamīna fī shahrihi ta‘zīmān
khāṣṣan, wa-dhālīka bi-ṣ-ṣiyāmi
wa-dhikri Allāh,
wa-bi-l-yaqāzati al-khāṣṣati fī n-
nazari ilayhi wa-ilā mā yajrī,
wa-bi-ḥayawiyyatin jadīdah.

„Fī Rajab aral ‘aja’ib“, „Im Monat
Rajab sieht man Wunder.“
Im Monat Rajab sieht man Allahs
Macht. Es gilt, den Herrn der Welten
jj in Seinem Monat in brsonderem
Maße zu ehren durch Fasten und
Dhikru Lllah und : — durch
besondere Wachheit mit Blick auf Ihn jj
und das, was geschieht und durch eine
neue Lebendigkeit.

إِنَّهُ مِنَ الْوَاجِبِ وَفِي نَفْسِ
الْوَقْتِ فُرْصَةٌ فِي حَيَاتِنَا لِتَكْرِيمِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ جَلَّ جَلَالُهُ فِي
شَهْرِ رَجَبٍ بِشَكْلِ خَاصٍ
مِنَ الصَّيَامِ وَذِكْرِ اللَّهِ وَ
وَبِالْيَقَظَةِ الْخَاصَّةِ
، فِي النَّظَرِ إِلَيْهِ وَإِلَى مَا يَجْرِي
، وَبِحَيَوِيَّةٍ جَدِيدَةٍ

Innahu mina al-wājibi wa fī nafsīl-
waqti furṣatun fī ḥayātina li-takrīmi
Rabbil-‘Ālamīna jalla jalāluhu fī
shahr Rajaba bi-shaklin khāṣṣin
mina aṣ-ṣiyāmi wa Dhikril-Lāhi wa:
wa-bi-l-yaqāzati al-khāṣ-ṣati fī n-
nazari ilayhi wa-ilā mā yajrī, wa-
bi-ḥayawiyyatin jadīdah.

Es ist unsere Pflicht und zugleich
Chance unsere Lebens, den Herrn
der Welten jalla jalalahu in Seinem
Monat Rajab in besonderer Weise
durch Fasten und Dhikru Lllah zu
ehren und: und durch eine
sorgfältige Aufmerksamkeit für Ihn jj
und für das, was mit neuer Vitalität
geschieht.